

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso



Kat. Nr. 60.4507

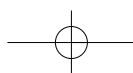


Fig. 1

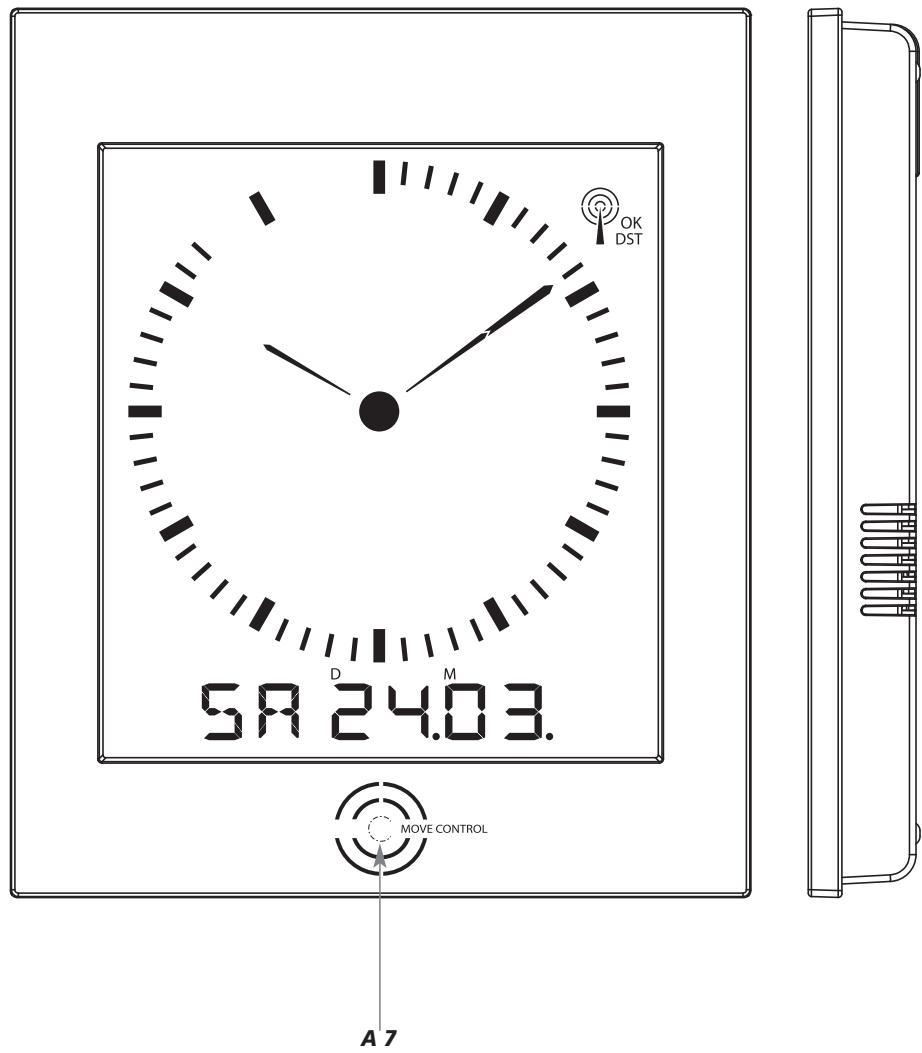
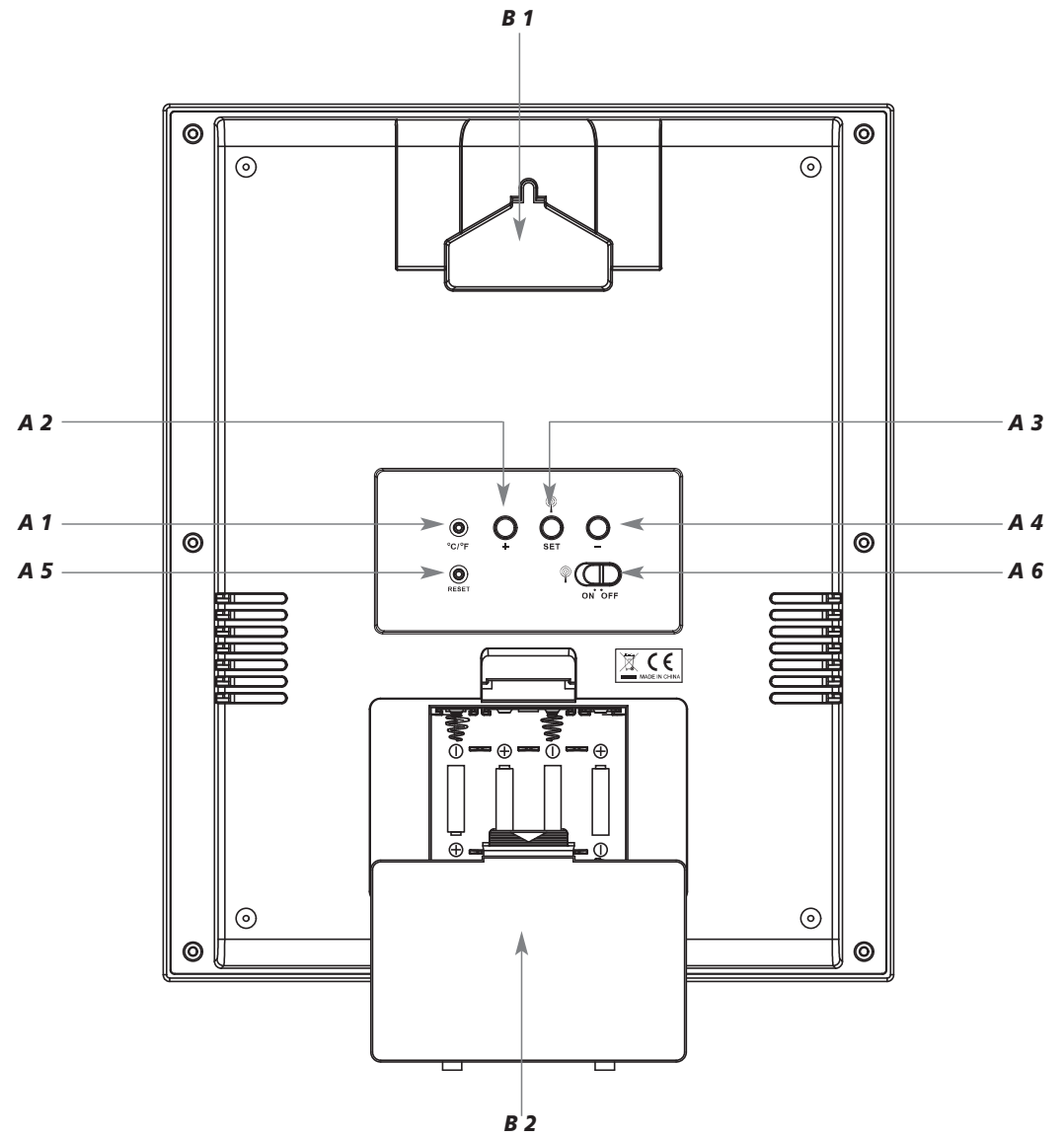


Fig. 2



Funk-Wanduhr mit Raumklima

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch. So werden Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut, lernen alle Funktionen und Bestandteile kennen, erfahren wichtige Details für die Inbetriebnahme und den Umgang mit dem Gerät und erhalten Tipps für den Störfall.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Geräts und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

2. Lieferumfang

- Funk-Wanduhr
- Batterien 4 x 1,5 V AA
- Bedienungsanleitung

3. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- Analoge LCD Funkuhr mit höchster Genauigkeit
- Umlaufende Sekundenanzeige
- Anzeige von Datum und Wochentag (7 Sprachen), Innentemperatur und Luftfeuchtigkeit, Kalenderwoche oder digitaler Uhrzeit über Sensortaste
- Zeitzone und manuelle Einstellmöglichkeit

4. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke oder zur öffentlichen Information geeignet und nur für den privaten Gebrauch bestimmt.



Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie die Batterien und das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Verwenden Sie nie gleichzeitig alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlichen Typs. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Vor Feuchtigkeit schützen

ⓓ

Funk-Wanduhr mit Raumklima

5. Bestandteile (Fig. 1 | Fig. 2)




Tasten

- A1:** °C/°F Knopf
- A2:** + Taste
- A3:** SET Taste
- A4:** - Taste
- A5:** RESET Knopf
- A6:** ON/OFF Schiebeschalter für DCF Empfang
- A7:** Sensortaste (vorne)

Gehäuse

- B1:** Wandaufhängung
- B2:** Batteriefach

6. Inbetriebnahme

- Ziehen Sie die Schutzfolie ab.
- Schieben Sie den ON/OFF Schiebeschalter auf ON.
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie die vier Batterien 1,5 V AA ein.
- Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.
- Es werden alle LCD Segmente kurz angezeigt.
- Während des Empfangs ist eine Tastenbedienung nicht möglich.
- Die Uhr versucht nun, das Funksignal zu empfangen und das DCF-Empfangszeichen blinkt. Wenn der Zeitcode nach 10-15 Minuten empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt und das DCF-Empfangszeichen bleibt ständig im LCD stehen.
- Sollte kein Zeitcode empfangen worden sein, wird der Empfang jede Stunde erneut aktiviert.
- Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die SET Taste. Das DCF-Empfangszeichen blinkt. Drücken Sie die SET Taste noch einmal, um den Empfang zu stoppen. Das DCF-Empfangszeichen verschwindet.
- Möchten Sie, dass die Funkuhr wie eine normale Quarzuhr arbeitet, schieben Sie den ON/OFF Schiebeschalter auf OFF. Der Funkempfang ist ausgeschaltet.
- Es gibt drei verschiedene Empfangssymbole:
 -  blinkt - Empfang aktiv
 -  bleibt stehen - Empfang erfolgreich
 -  nur Sendemast - kein Empfang

- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Das DCF-Empfangszeichen verschwindet und die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr (siehe „Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender“).

7. Empfang der Funkzeit

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihre Funkuhr empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Während der Sommerzeit erscheint „DST“ im Display. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

ⓓ

Funk-Wanduhr mit Raumklima

D

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren um das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten. Der DCF-Signalempfang findet immer um Mitternacht statt.

8. Bedienung

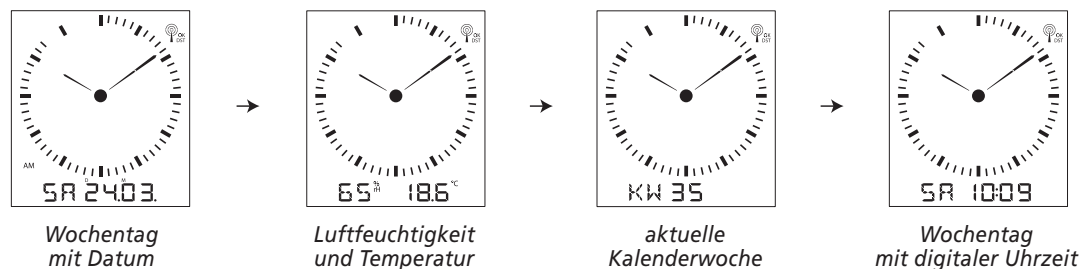
- Halten Sie die + oder - Taste im jeweiligen Einstellmodus gedrückt, gelangen Sie in den Schnelllauf.
- Das Gerät verlässt automatisch den Einstellmodus, wenn länger als 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird.

9. Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender

- Halten Sie die SET Taste für zwei Sekunden gedrückt
- DST, der Mittelpunkt und das Zeitzonen-Symbol (+ oben rechts) blinken im Display.
- Sie können nun mit der + Taste die Zeitzone einstellen. Die Zeitzoneneinstellung (+3/-3) wird benötigt, wenn das DCF Signal empfangen werden kann, die Zeitzone sich aber von der DCF- Zeit unterscheidet (z.B. +1=eine Stunde später).
- Bestätigen Sie die Eingabe mit der SET Taste.
- Die Spracheinstellung für den Wochentag blinkt.
- Stellen Sie mit der + oder - Taste die gewünschte Spracheinstellung für den Wochentag ein: Englisch (EN), Deutsch (DE), Französisch (FR), Italienisch (IT), Spanisch (ES), Niederländisch (NE) und Russisch (RU).
- Mit der SET Taste können Sie nun nacheinander das Jahr, das Datum mit Wochentag und die Uhrzeit ansteuern und mit der + oder - Taste einstellen. Wenn das Stundenformat und °C/°F blinken, können Sie die Temperatureinheit mit der - Taste auswählen und das 12- oder 24- Stundenformat mit der +Taste. Im 12h System erscheint PM ab 12 Uhr auf dem Display. Bei erfolgreichem Empfang des DCF-Signals (ON/OFF Schiebeschalter steht auf ON) wird die manuell eingestellte Zeit überschrieben.

10. Display-Ansicht

- Mit der Sensor-Taste können Sie zwischen verschiedenen Varianten für die Displayanzeige wählen.



- Für einen manuellen Displaywechsel bedecken Sie für eine Sekunde die Sensortaste mit Ihrem Finger. Das Display wechselt nun durch die einzelnen Anzeigen. Sie können nun auswählen, welche Daueranzeige Sie haben möchten. **Achtung:** Die Anzeige schaltet erst um, wenn die Sensortaste wieder aufgedeckt wird.
- Zum Aktivieren (oder Deaktivieren) des automatischen Displaywechsels bedecken Sie die Sensortaste für 4 Sekunden mit dem Finger. Das Symbol >>> im Display bedeutet, dass die Anzeige automatisch wechselt.

Funk-Wanduhr mit Raumklima

D

- **Achtung:** Der Sensor ist nur dann aktiv, wenn der Raum gut beleuchtet ist. Kurzzeitige Schwankungen der Lichtverhältnisse (Hell-Dunkel-Wechsel) am Einsatzort können möglicherweise einen ungewollten Displaywechsel auslösen.

11. Temperaturanzeige

- Wenn im Display die Temperaturanzeige erscheint, drücken Sie den °C/°F Knopf mit einem spitzen Gegenstand, um zwischen °C (Celsius) und °F (Fahrenheit) als Temperatureinheit auszuwählen.

12. Pflege und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

12.1 Batteriewechsel

- Sobald die Anzeige schwächer wird, wechseln Sie bitte die Batterien.
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie vier neue Batterien 1,5 V AA ein.
- Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.

13. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Keine Anzeige auf dem Gerät	→ Batterien polrichtig einlegen → Batterien wechseln
Kein DCF Empfang	→ ON/OFF Schiebeschalter auf ON stellen → SET Taste kurz drücken → Anderen Aufstellort für das Gerät wählen → Uhrzeit manuell einstellen → Empfangsversuch in der Nacht abwarten → Beseitigen der Störquellen → Neuinbetriebnahme des Gerätes gemäß Anleitung
Sensortaste reagiert nicht	→ Sensortaste nur kurz bzw. 4 Sekunden bedecken und wieder aufdecken. Finger nicht auf der Sensortaste lassen! → Taste großflächig abdecken → Raum gut beleuchten
Häufig ungewollter Anzeigewechsel	→ Anderen Platz für das Gerät wählen (siehe Punkt 10.)
Unkorrekte Anzeige	→ Batterien wechseln → RESET Knopf mit einem spitzen Gegenstand drücken

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Funk-Wanduhr mit Raumklima

14. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

15. Technische Daten

Spannungsversorgung:	Batterien 4 x 1,5 V AA (inklusive)
Messbereich Temperatur:	-10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Auflösung:	0,1 °C (0,1 °F)
Messbereich Luftfeuchtigkeit:	5 %...99 %
Auflösung:	1 %
Anzeige von LO/HI:	Messungen liegen außerhalb der Messbereiche
Gehäusemaße:	240 x 39 x 285 mm
Gewicht:	1262 g (nur das Gerät)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

EU-Konformitätserklärung

Wir erklären hiermit, dass diese Funkanlage die wesentlichen Anforderungen der R&TTE Direktive 1999/5/EG erfüllt.

Eine Kopie der unterschriebenen und mit Datum versehenen Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage unter info@tfa-dostmann.de.

www.tfa-dostmann.de

01/13

(D)

Radio controlled wall clock with room climate

(GB)

Thank you for choosing this instrument from TFA.

1. Before you use it

- Please be sure to read the instruction manual carefully. This information will help you to familiarise yourself with your new device, learn all of its functions and parts, find out important details about its first use and how to operate it, and get advice in the event of faults.
- Following the instruction manual for use will prevent damage to the device and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.
- We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

2. Scope of supply

- Radio-controlled wall clock
- Batteries 4 x 1,5 V AA
- Instruction manual

3. Field of operation and all the benefits of your new instrument at a glance

- Analogue LCD radio-controlled clock with highest precision
- Circling seconds display
- Indication of date and weekday (7 languages), indoor temperature and humidity, workweek or digital clock via sensor key
- Time zone and manual setting option

4. For your safety

- The product is exclusively intended for the field of application described above. The product should only be used as described within this instruction.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.
- The product is not to be used for medical purpose or for public information, but is intended only for home use.



Caution! Risk of injury:

- Keep this instrument and the batteries out of reach of children.
- Batteries must not be thrown into the fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by a leaking battery. Never use a combination of old and new batteries together, or batteries of different types. Wear chemical-resistant protective gloves and glasses when handling leaked batteries.



Important information on product safety!

- Do not place the unit near extreme temperatures, vibration or shock.
- Protect from moisture.

5. Elements (Fig. 1 / Fig. 2)

Buttons

- A1:** °C/°F button
- A2:** + button
- A3:** SET button
- A4:** - button
- A5:** RESET button
- A6:** Switch ON/OFF for the DCF reception
- A7:** Sensor key (front)

Radio controlled wall clock with room climate

Housing

- B1:** Wall mount hole
B2: Battery compartment

6. Getting started

- Pull off the protection foil on the display.
- Slide the ON/OFF switch to ON.
- Open the battery compartment and insert four batteries 1,5 V AA.
- Make sure the polarities are correct.
- Close the battery compartment again.
- All LCD segments will light up for about a few seconds.
- During the reception is a button operation not possible.
- The clock will now scan the DCF frequency signal and the DCF symbol flashes on the LCD. When the time code is received successfully after 10-15 minutes, the radio-controlled time is displayed and the DCF symbol is displayed steadily in the LCD.
- If there is no reception possible, scanning repeats again every hour.
- Manual initialization can be helpful. Press SET button. The DCF symbol flashes. Press the SET button again to stop the reception. The DCF symbol disappears.
- If you want that your clock is working like a normal Quartz clock, slide the ON/OFF switch to OFF. The DCF reception is shut down.
- There are 3 different reception icons:
 - flashing - reception is active
 - stays - reception is very good
 - transmission tower - no DCF reception
- If the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually.
- The DCF symbol disappears and the clock will then work as a normal quartz clock. (see: Manual setting of clock and calendar).

7. Radio-controlled time reception

The time base for the radio-controlled time is a caesium atomic clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig. It has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Changeover from summer time or winter time are automatic. In Daylight Saving Time DST is shown on the LCD. The quality of the reception depends mainly on the geographic location. Normally there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:

- Recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is at least 1.5 - 2 metres.
- Inside ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window to improve the reception.
- During nighttime, the atmospheric interference is usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation below 1 second. The DCF reception always takes place during midnight.

GB

Radio controlled wall clock with room climate

GB

8. Operation

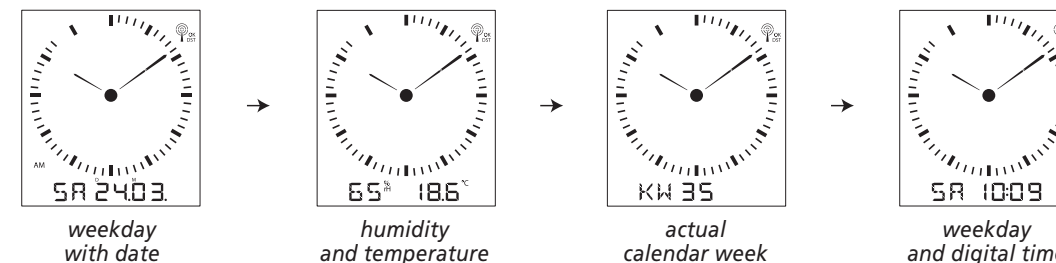
- Press and hold + or - button in the setting mode for fast running.
- The instrument will automatically quit the setting mode if no button is pressed within 60 seconds.

9. Manual setting of the clock and calendar

- Press and hold SET button for two seconds.
- DST, the point in the middle and the symbol for the time zone (+ above on the right side) are flashing.
- Press + or - button to adjust the time zone. The time zone (+3/-3) setting is needed for countries where the DCF signal can be received but the time zone is different from the DCF time (e.g. +1=one hour later).
- Confirm the setting with the SET button.
- The day-of-week language flashes.
- Adjust the desired day-of-week language with the + or - button: English (EN), German (GE), French (FR), Italian (IT), Spanish (SP) Dutch (NE) and Russian (RU).
- Press SET button and setting sequence is shown as follows: Year, the date with day of the week and the time. Press + or - button to adjust the settings. When the hours system and °C/°F flash, it is possible to select the temperature unit with the - button and the hours system with the + button. In the 12 hours system PM appears on the display after 12 h.
- The manually set time will be overwritten (slide the ON/OFF switch to ON) by the DCF time when the signal is received successfully.

10. Display

- You can choose between different indications of the display by using the sensor key.



- For a manually display change cover for one second the sensor key with your finger. The display changes now through the single indications.
- You can now select which display you would like to have.
Attention: The display will only change when the sensor key is uncovered again.
- To activate (or deactivate) the automatical display change, cover the motion sensor for four seconds with the finger. The symbol >>> on the display shows, that it will change automatically.
- **Attention:** The motion sensor is only active if the room is well illuminated. Short-term fluctuations of the light conditions (light-dark cycle) on site may trigger unwanted display changes.

11. Temperature indication

- When the temperature appears on the display, press the °C/°F button with a pin to change between °C (Celsius) or °F (Fahrenheit) as temperature unit.

12. Care and maintenance

- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the batteries if you do not use the product for a lengthy period.
- Keep the instrument in a dry place.

Radio controlled wall clock with room climate

12.1 Battery replacement

- Replace the batteries when the display becomes weak.
- Open the battery compartment and insert four new batteries 1,5 V AA.
- Make sure the polarities are correct.
- Close the battery compartment again.

13. Troubleshooting

Problems	Solution
No indication on the device	→ Ensure battery polarities are correct → Change batteries
No DCF reception	→ Switch the ON/OFF switch to ON → Press SET button → Choose another place for the device → Manual time setting → Wait for attempted reception during the night → Check if there is any source of interference → Restart the instrument as per the manual
Sensor key does not respond	→ Cover the sensor key briefly for about 4 seconds and uncover it again. Do not leave your finger on the sensor key. → Make sure that the whole sensor key is covered by your finger → The room has to be well illuminated.
Frequent unintended display changes	→ Choose another place for your product (See point 10)
Incorrect indication	→ Change batteries → Use a pin to press the RESET button

If your device fails to work despite these measures contact the supplier from whom you purchased it.

14. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

GB

Radio controlled wall clock with room climate

GB

15. Specifications

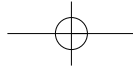
Power consumption:	Batteries 4 x 1,5 V AA (included)
Measuring range temperature:	-10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Resolution:	0,1 °C (0,1 °F)
Measuring range humidity:	5 %...99 %
Resolution:	1 %
Display LOIHI:	Value is out of measuring range
Housing dimension:	240 x 39 x 285 mm
Weight:	1262 g (only instrument)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.

DECLARATION OF CONFORMITY

Herewith we declare, that this wireless transmission device does comply with the essentials requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC. A copy of the signed and dated Declaration of Conformity is available on request via info@tfa-dostmann.de. www.tfa-dostmann.de



Horloge murale radio-pilotée avec climat ambiant

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

1. Avant d'utiliser l'appareil

- Lisez attentivement le mode d'emploi. En vous familiarisant avec votre nouvel appareil, vous découvrirez les fonctions et les composants, vous noterez les détails importants relatifs à la mise en service et vous lirez quelques conseils en cas de dysfonctionnement.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.
- Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Contenu de la livraison

- Horloge murale radio-pilotée
- 4 piles 1,5 V AA
- Mode d'emploi

3. Aperçu du domaine d'utilisation et tous les avantages de votre nouvel appareil

- Horloge analogue LCD de grande précision
- Affichage des secondes rotatif
- Affichage de la date et du jour de la semaine (en 7 langues), de la température et de l'humidité intérieure, de la semaine ou de l'heure numérique au moyen d'une touche tactile
- Fuseau horaire et option de réglage manuel

4. Pour votre sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.
- Cet appareil ne convient ni pour une utilisation médicale ni pour l'information publique, il est destiné uniquement à un usage privé.



Attention!
Danger de blessure:

- Tenez l'appareil et les piles hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite. Ne jamais utiliser d'anciennes piles avec des piles neuves simultanément ou bien encore des piles de types différents. Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!



Conseils importants de sécurité du produit!

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Protégez-le contre l'humidité.

F

Horloge murale radio-pilotée avec climat ambiant

F

5. Composants (Fig. 1 / Fig. 2)

Touches

- A1:** Bouton °C/°F
- A2:** Touche +
- A3:** Touche SET
- A4:** Touche -
- A5:** Bouton RESET
- A6:** Commutateur ON/OFF pour réception de DCF
- A7:** Touche tactile (avant)

Boîtier

- B1:** Suspension murale
- B2:** Compartiment à piles

6. Mise en service

- Enlevez le film de protection de l'écran d'affichage.
- Poussez le commutateur ON/OFF vers le haut (ON).
- Ouvrez le compartiment à pile et insérez quatre piles 1,5 V AA.
- Assurez-vous que les piles sont insérées selon la bonne polarité.
- Refermez le compartiment à piles.
- Tous les segments LCD s'allument.
- Lors de la réception l'utilisation des différentes touches n'est pas possible.
- L'horloge cherche le signal radio et le symbole de réception DCF clignote. En cas de réception correcte, (10-15 minutes) l'heure radio s'affiche et le symbole reste affiché en continu.
- Si aucune réception n'est possible, la tentative de réception recommence chaque heure.
- Vous pouvez activer manuellement la réception de l'heure radio. Appuyez sur la touche SET. Le symbole de réception DCF clignote. Appuyez de nouveau sur la touche SET pour arrêter la réception. Le symbole de réception DCF disparaît.
- Aimeriez-vous que votre appareil fonctionne comme une horloge à quartz normale, poussez alors le commutateur ON/OFF vers OFF. La réception DCF s'arrête.

- Il y a 3 symboles de réception différents:



Le symbole clignote – réception active



Le symbole ne clignote pas – réception très bonne

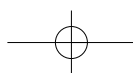


Symbole de la tour de transmission – aucune réception

- Si votre réveil radio-piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (par exemple en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale (voir: Réglage manuel de l'heure et du calendrier).

7. Réception de l'heure radio

La transmission de l'heure radio s'effectue via une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est d'1 seconde pour un million d'années. L'heure est diffusée à partir de Mainflingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1500 km. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. Pendant l'heure d'été, DST apparaît sur l'écran. La réception est essentiellement en fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1 500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.



Horloge murale radio-pilotée avec climat ambiant

(F)

Nous vous prions de respecter les consignes suivantes:

- Nous vous recommandons de respecter une distance de 1,5 - 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.
- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre de manière à améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale et la réception est possible dans la plupart des cas. Un seul signal par jour suffit pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écarts en dessous d' 1 seconde. La réception du signal DCF a toujours lieu à minuit.

8. Utilisation

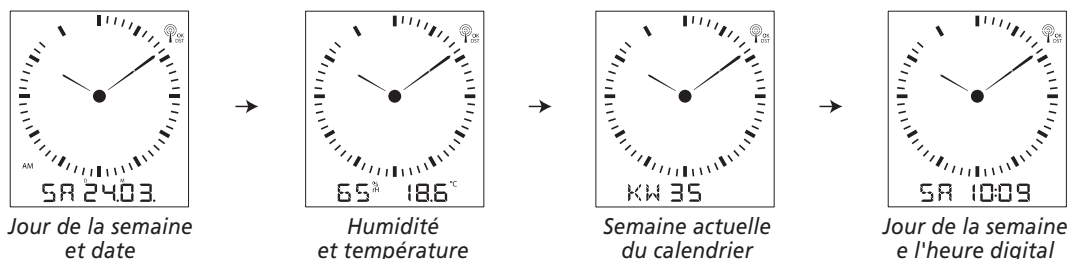
- Maintenez la touche + ou - appuyée en mode de réglage pour accéder au défilement rapide.
- L'appareil quitte automatiquement le mode de paramétrage si aucune entrée n'a été effectuée pendant 60 secondes.

9. Réglage manuel de l'heure et du calendrier

- Appuyez sur la touche SET pendant deux secondes.
- DCF, le point au milieu et le symbole de fuseau horaire (+ en haut à droite) clignotent.
- Vous pouvez alors changer le fuseau horaire (+3/-3) avec la touche + ou -. Vous pouvez paramétrer un autre fuseau horaire si votre réveil radio-piloté le signal DCF mais si votre fuseau horaire est différent de l'heure DCF (par exemple: +1 = une heure plus tard).
- Validez au moyen de la touche SET.
- Le langage pour les jours de la semaine clignote.
- Réglez la langue désirée en utilisant les touches + ou -: Anglais (EN), Allemand (GE), Français (FR), Italien (IT), Espagnol (SP), Néerlandais (NE) et Russe (RU).
- Appuyez sur la touche SET pour paramétrer successivement: L'année, la date avec le jour de la semaine et l'heure. Vous pouvez alors changer avec la touche + ou -. Si le système horaire et °C/°F clignotante vous pouvez maintenant sélectionner l'unité de température avec la touche - et le système horaire avec la touche +. Si vous choisissez le système de 12 heures PM apparaît sur l'écran après 12 h.
- Lorsque la réception du signal DCF est activée, (le commutateur ON/OFF reste sur ON) l'heure ajustée manuellement est remplacée en cas de réception correcte.

10. Affichage

- Grâce à la touche tactile il est possible de choisir entre les différentes options de l'affichage.



- Pour modifier manuellement l'affichage, couvrez per un second la touche tactile avec votre doigt. L'affichage passe maintenant en revue. Vous pouvez sélectionner l'affichage sur votre écran.
- **Attention:** Celui-ci ne change que lorsque la touche tactile est à nouveau découverte.
- Pour activer (ou désactiver) un changement de l'affichage automatique, couvrez la touche tactile pendant 4 secondes avec votre doigt. Le symbole >>> signifie que l'affichage bascule automatiquement.

Horloge murale radio-pilotée avec climat ambiant

(F)

- **Attention:** la touche tactile est active seulement lorsque la pièce est bien éclairée. Fluctuations à court terme des conditions d'éclairage (cycle lumière-obscrité) sur le site pourraient déclencher des changements on désirés dans l'affichage.

11. Affichage de la température

- Si l'affichage de la température apparaît, appuyez sur le bouton °C/°F à l'aide d'un objet pointu afin de sélectionner la température en °C (Celsius) ou °F (Fahrenheit).

12. Entretien et maintenance

- Pour le nettoyage de votre appareil utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun agent solvant abrasif!
- Enlevez les piles, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Conservez-le dans un endroit sec.

12.1 Remplacement des piles

- Remplacez les piles, si l'affichage s'affaiblit.
- Ouvrez le compartiment à piles et insérez quatre nouvelle piles 1,5 V AA.
- Assurez-vous que les piles sont insérées selon la bonne polarité.
- Refermez le compartiment à piles.

13. Dépannage

Problème	Solution
Aucun affichage sur l'appareil	→ Contrôlez la bonne polarité des piles → Changez les piles
Aucune réception de DCF	→ Commutateur ON/OFF sur ON → Appuyez brièvement sur la touche SET → Sélectionnez une autre position pour votre appareil → Paramétrez l'heure manuellement → Attendez la réception du signal de nuit → Éliminez les éventuelles sources de parasitage. → Remettez l'appareil en service conformément aux instructions
La touche tactile ne réagit pas	→ Recouvrez-la brièvement/pendant environ 4 secondes avec votre doigt et découvrez-la de nouveau. Ne laissez pas votre doigt sur la touche tactile → Assurez-vous que la touche tactile est complètement recouverte par votre doigt → La pièce est bien éclairée.
Changements fréquents involontaires	→ Choisissez un emplacement différent pour votre appareil (voir point 10)
Indication incorrecte	→ Changez les piles → Appuyez sur la touche RESET à l'aide d'un objet pointu

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur auquel vous avez acheté votre appareil.

Horloge murale radio-pilotée avec climat ambiant

F

14. Traitement des déchets

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de construction de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères ! En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

15. Caractéristiques techniques

Alimentation:	Piles 4 x 1,5 V AA (incluses)
Plage de mesure - température:	-10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Résolution:	0,1 °C (0,1 °F)
Plage de mesure - humidité:	5 %...99 %
Résolution:	1 %
Affichage LO/HI:	Hors de portée la gamme de mesure
Mesure de boîtier:	240 x 39 x 285 mm
Poids:	1262 g (appareil seulement)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable.

EU-DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons que cet appareil émetteur récepteur d'ondes radio répond aux exigences essentielles de la directive R&TTE 1999/5/CE. Une copie signée et datée de la déclaration de conformité est disponible sur demande auprès de info@tfa-dostmann.de. www.tfa-dostmann.de

01/13

Orologio a muro radiocontrollato con clima ambientale

I

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso. Avrete così modo di familiarizzare con il vostro nuovo apparecchio, di scoprirne tutte le funzioni e le componenti, di apprendere importanti dettagli sulla sua messa in funzione, di acquisire dimestichezza nel suo utilizzo e di usufruire di alcuni validi consigli da seguire in caso di guasti.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

2. La consegna include

- Orologio design a muro radiocontrollato
- 4 batterie AA da 1,5 V
- Istruzioni per l'uso

3. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Orologio analogico radiocontrollato LCD della massima precisione
- Visualizzazione circolare dei secondi
- Visualizzazione della data e del giorno della settimana (in 7 lingue), della temperatura e dell'umidità interna, della settimana o dell'ora digitale con il tasto sensore
- Fuso orario e possibilità di impostare l'ora in modo manuale

4. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.
- Questo apparecchio non è adatto a scopi medici né a dimostrazioni pubbliche ma è destinato esclusivamente ad un uso privato.



Avvertenza!
Pericolo di lesioni:

- Tenete il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettate le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercate di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Non utilizzate mai contemporaneamente batterie usate e batterie nuove né batterie di tipi diversi. Quando si maneggiano batterie esaurite indossate sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.



Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere dall'umidità.

Orologio a muro radiocontrollato con clima ambientale

5. Componenti (Fig. 1 / Fig. 2)




Tasti

- A1:** Bottone °C/°F
- A2:** Tasto +
- A3:** Tasto SET
- A4:** Tasto -
- A5:** Bottone RESET
- A6:** Commutatore ON/OFF per ricezione DCF
- A7:** Tasto sensore (anteriore)

Struttura esterna

- B1:** Montaggio a parete
- B2:** Vano batterie

6. Messa in funzione

- Rimuovere il foglio protettivo del display.
- Spingere il commutatore ON/OFF verso ON.
- Aprire il vano batterie e inserire quattro batterie AA da 1,5 V.
- Accertarsi di aver rispettato la corretta polarità.
- Richiudete il vano batteria.
- Tutti i segmenti LCD appaiono contemporaneamente.
- Durante il ricevimento non è possibile l'utilizzo dei tasti.
- L'orologio inizia a ricevere il segnale radio e il simbolo della ricezione del segnale DCF lampeggia. Se entro 10-15 minuti l'orologio riceve il time-code, sul display vengono visualizzati l'ora radiocontrollata e il simbolo della ricezione del segnale DCF.
- In caso di mancata ricezione del segnale, ogni ora la ricezione viene riattivata.
- È possibile avviare l'inizializzazione manuale. Premete il tasto SET. Il simbolo della ricezione del segnale DCF lampeggia. Premete il tasto SET di nuovo, per arrestare il ricezione del segnale. Il simbolo della ricezione del segnale scompare.
- Se si desidera che l'orologio radiocontrollato funzioni come un normale orologio al quarzo, spingere l'interruttore ON / OFF verso OFF. La ricezione rimane spenta.
- Ci sono 3 simboli di recezioni differenti:
 -  lampeggia - ricezione attiva
 -  resta fisso - ricezione molto buona
 -  solo l'antenna - Nessuna ricezione DCF
- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di guasti, della distanza di trasmissione, ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. L'orologio funziona come un normale orologio al quarzo (vedi: Impostazione manuale dell'ora e della data).

7. Informazioni dell'ora radio controllata DCF

L'ora viene trasmessa da un orologio atomico al cesio gestito dal Physikalisch Technische Bundesanstalt di Braunschweig. La deviazione è inferiore a 1 secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF - 77 (77,5 kHz) entro un raggio di 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. Durante il periodo estivo "DST" appare sul display. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali non dovrebbero esserci problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

①

Orologio a muro radiocontrollato con clima ambientale

①

Rispettate le norme elencate qui di seguito:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come monitor di computer o televisori deve essere di almeno 1.5 - 2m.
- All'interno di strutture in cemento armato (seminterrati, sovrastrutture) la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi si consiglia di sistemare l'unità vicino ad una finestra per ottenere una migliore ricezione del segnale.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente a garantire la precisione e a mantenere la deviazione al di sotto di un secondo. La ricezione del segnale DCF avviene sempre a mezzanotte.

8. Uso

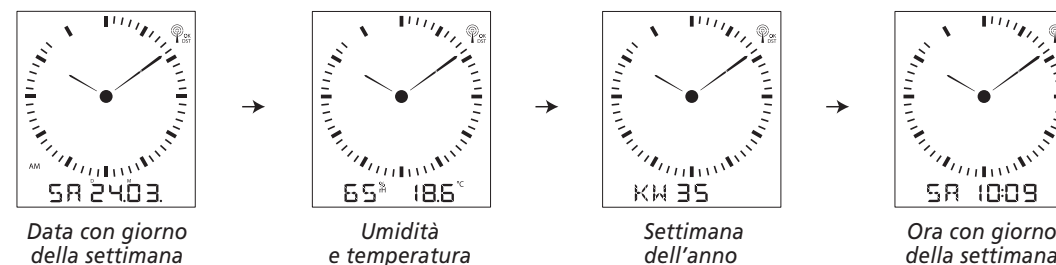
- Tenete premuto il tasto + o - in modalità impostazione per procedere velocemente.
- L'apparecchio esce automaticamente dalla modalità impostazione se non si preme alcun tasto per più di 60 secondi.

9. Impostazione manuale dell'ora e della data

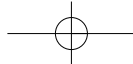
- Tenete premuto per due secondi il tasto SET.
- DST, il punto centrale e il simbolo del fuso orario (+ alto a destra) lampeggiano.
- Impostate con il tasto + o - il fuso orario (+3/-3). L'impostazione del fuso orario è necessaria se è possibile ricevere il segnale DCF ma il fuso orario si distingue dall'ora DCF (p.e. 1 = un'ora più tardi).
- Confermare con il tasto SET.
- L'impostazione della lingua lampeggia.
- Impostate con il tasto + o - la lingua desiderata: Inglese (EN), Tedesco (GE), Francese (FR), Italiano (IT), Spagnolo (SP), Olandese (NE) e Russo (RU).
- Con il tasto SET è possibile modificare in successione le impostazioni l'anno, la data con il giorno della settimana e il tempo. Impostare con il tasto + o -. Se il sistema orario e °C/°F lampeggia, impostare con il tasto - l'unità della temperatura e con il tasto + il sistema orario. Il sistema orario può essere impostato su 12 o 24 ore (se si imposta il sistema orario di 12 ore viene visualizzato "PM" sul display dopo mezzogiorno).
- In caso di corretta ricezione (spingere l'interruttore ON/OFF verso ON), l'ora impostata in modalità manuale viene sostituita.

10. Visualizzazione del display

- Con il tasto sensore, è possibile scegliere tra varie opzioni per la visualizzazione.



- Per modificare manualmente la visualizzazione, coprire un secondo il tasto sensore con un dito. Le modalità di visualizzazione scorrono sul display. Adesso è possibile selezionare la visualizzazione continua che si desidera. **Attenzione:** Il display cambia solo quando il tasto sensore è rivelato.
- Per attivare (o disattivare) un cambiamento de la visualizzazione automatico, coprire il tasto sensore con il dito per quattro secondi. Il simbolo >>> sul display indica che la visualizzazione commuta automaticamente.



Orologio a muro radiocontrollato con clima ambientale

①

- **Attenzione:** Il tasto sensore è attivo solo se la stanza è ben illuminata. Brevi fluttuazioni delle condizioni di luce (ciclo luce-buio) nell'area di utilizzo possono provocare cambiamenti non voluti sul display.

11. Visualizzazione della temperatura

- Quando appare la visualizzazione della temperatura, premete il tasto °C/°F con un oggetto appuntito. È possibile scegliere fra la visualizzazione della temperatura in °C (Celsius) o °F (Fahrenheit).

12. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere le batterie, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

12.1 Sostituzione delle batterie

- Cambiare le batterie se il display diventa più debole.
- Aprire il vano batterie e inserire quattro batterie nuove AA da 1,5 V.
- Accertarsi di aver rispettato la corretta polarità.
- Richiudete il vano batterie.

13. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione sul dispositivo	→ Inserite le batterie con le polarità giuste → Cambiare le batterie
Nessuna ricezione DCF	→ Spingere l'interruttore ON/OFF verso ON → Premete il tasto SET → Cercate nuove posizioni per il dispositivo → Impostare l'orologio manualmente → Attendere il tentativo notturno di ricezione → Eliminate fonti di interferenza → Riavviate il dispositivo secondo le istruzioni
Il tasto sensore non risponde	→ Coprire e scoprire per quattro secondi il tasto sensore. Non lasciare il dito sul tasto sensore → Fare attenzione a coprire tutto il tasto sensore → Illuminare bene la stanza
Frequenti cambi non intenzionali	→ Cambiare di posto il dispositivo (vedi punto 10)
Indicazione non corretta	→ Cambiare le batterie → Premete il tasto RESET con un oggetto appuntito

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

Orologio a muro radiocontrollato con clima ambientale

①

14. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

15. Dati tecnici

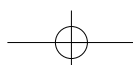
Alimentazione:	4 batterie AA da 1,5 V (incluse)
Campo di misura - temperatura:	-10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Risoluzione:	0,1 °C (0,1 °F)
Campo di misura - umidità:	5 %...99 %
Risoluzione:	1 %
Indicazione LO/HI:	Misurazione fuori dal campo di misura
Dimensioni esterne:	240 x 39 x 285 mm
Peso:	1262 g (solo apparecchio)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 'UE

Con la presente dichiariamo che questo impianto radio adempie alle prescrizioni sostanziali della direttiva R&TTE 1999/5/CE. Una copia firmata e datata della Dichiarazione di Conformità è disponibile, su richiesta all'indirizzo info@tfa-dostmann.de. www.tfa-dostmann.de



NL

Radiografische wandklok met binnenklimaat

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- **Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.** Zo raakt u vertrouwd met uw nieuw apparaat en leert u alle functies en onderdelen kennen, komt u belangrijke details te weten met het oog op het in bedrijf stellen van het apparaat en de omgang ermee en krijgt u tips voor het geval van een storing.
- **Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.**
- **Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.**
- **Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies !**
- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!**

2. Levering

- Radiografische wandklok
- Batterijen 4 x 1,5 V AA
- Gebruiksaanwijzing

3. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Analoge radiografische LCD wandklok met hoge precisie
- Weergave van roterende seconden
- Weergave van de datum en de weekdag (7 talen), de binnentemperatuur en de luchtvochtigheid, kalenderweek of digitale tijd door de sensor-knop
- Tijdzone en handmatige tijdsinstelling mogelijk

4. Voor uw veiligheid

- Het produkt is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het produkt niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.
- Het apparaat is niet geschikt voor medische doeleinden of voor openbare informatie, maar bestemd voor particulier gebruik.



**Voorzichtig!
Kans op letsel:**

- Bewaar het apparaat en de batterijen buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type. Draag keukenhandschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!



Belangrijke informatie over de produktveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Tegen vocht beschermen.

NL

Radiografische wandklok met binnenklimaat

5. Onderdelen (Fig. 1 | Fig. 2)




Toetsen

- A1:** °C/°F knop
- A2:** + toets
- A3:** SET toets
- A4:** - toets
- A5:** RESET knop
- A6:** ON/OFF schuifschakelaar voor het tijdsignaal DCF
- A7:** Sensor-knop (front)

Behuizing

- B1:** Wandbevestiging
- B2:** Batterijvak

6. Inbedrijfstelling

- Trek de beschermfolie van het display af.
- Schuif de ON/OFF schakelaar naar boven (ON).
- Maak het batterijvak open en plaats vier batterijen 1,5 V AA erin.
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Sluit het batterijvak weer.
- Alle LCD-schermsegmenten verschijnen.
- Tijdens de receptie is een belangrijke operatie niet mogelijk.
- Het apparaat probeert nu de ontvangst van het tijdsignaal te ontvangen en het DCF-ontvangstteken knippert. Bij succesvolle ontvangst (na 10 à 15 minuten) verschijnt de radiogestuurde tijd en het DCF-ontvangstteken permanent op het display.
- Wanneer er geen ontvangst mogelijk is, wordt na 1 uur de ontvangst opnieuw geactiveerd.
- U kunt de initiatie ook handmatig starten. Druk op de SET toets. Het DCF-ontvangstteken knippert. Druk nog eenmaal op de SET toets om de ontvangst te stoppen. Het DCF-ontvangstteken verdwijnt.
- Wenst u dat de radiografische klok als een kwartsklok werkt, schuif dan de ON/OFF schakelaar naar OFF. De ontvangst is uitgeschakeld.
- Er zijn 3 verschillende radiografische ontvangst symbolen:
 -  knippert - ontvangst is actief
 -  blijft - ontvangst zeer goed
 -  alleen zendmast - geen ontvangst

- Als de klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kunt u de tijd ook handmatig instellen. De klok werkt dan als een gewone kwartsklok (zie: Manuele instelling van de tijd en de kalender).

7. Radiografische tijdsignaal DCF

De tijdbasis voor de radiografisch bestuurd tijd is een cesium-atoomklok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan 1 seconde in één miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF -77 (77,5 k Hz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1500 km. Uw radiografisch bestuurd klok ontvangt dit signaal en zet het om in de precieze zomer of wintertijd. Gedurende de zomertijd verschijnt "DST" op het display.

De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Radiografische wandklok met binnenklimaat

(NL)

Let alstublieft op het volgende:

- De afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computerbeeldschermen of tv-toestellen dient tenminste 1,5 à 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen, plaatst u het apparaat in de buurt van een raam en / of door het apparaat te draaien om het radiosignaal beter te ontvangen.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking beneden 1 seconde te houden. De DCF-signaalontvangst heeft altijd plaats om middernacht.

8. Bediening

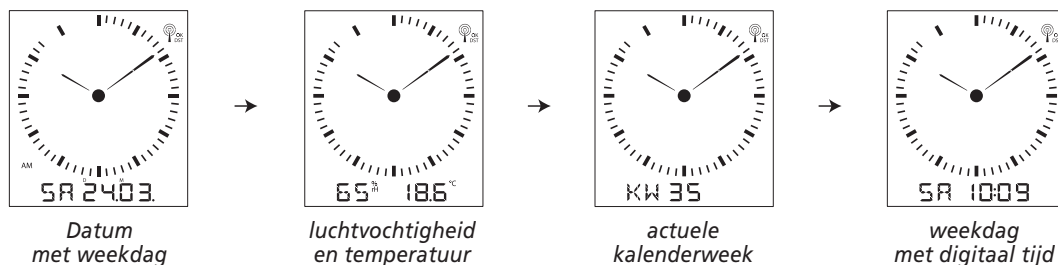
- Als u de + of - toets in de overeenkomstige instelmodus ingedrukt houdt, komt u in de snelloop.
- Het apparaat verlaat automatisch de instelmodus, als er langer dan 60 seconden geen toets wordt ingedrukt.

9. Manuele instelling van de tijd en de kalender

- Druk op de SET toets en houdt deze twee seconden ingedrukt.
- DST, het middelpunt en het tijdsysteemsymbool (+ rechts boven) knipperen.
- U kunt nu met de + toets de tijdzone (+3/-3) instellen. Instellen van de tijdzone (+3/-3) is vereist indien het DCF-signaal wel kan worden ontvangen, maar de tijdzone van de DCF tijd afwijkt (bijvoorbeeld, +1 = een uur later).
- Bevestig elke instelling met de SET toets.
- De taalinstelling voor de weekdag knippert.
- Stel de gewenste taalinstelling voor de weekdag met de + of - toets in: Engels (EN), Duits (GE), Frans (FR), Italiaans (IT), Spaans (SP), Nederlands (NE), en Russisch (RU).
- Door op de SET toets te drukken, kunt u achter elkaar het jaar, de datum met weekdag en de tijd kiezen en met de + of - toets instellen. Als het tijdsysteem en de °C/°F knipperen, kunt u de weergave van de temperatuur met de + toets en het tijdsysteem met de - toets instellen. Bij het 12-uren-systeem verschijnt op de display PM na 12 h.
- Is de ontvangst van het DCF signaal geslaagd (ON/OFF schakelaar staat op ON), wordt de handmatig ingestelde tijd overschreven.

10. Display weergave

- Met de sensor-knop kunt u kiezen uit verschillende opties voor het scherm.



- Om het display handmatig te wijzigen bedekt u de sensor-knop voor een second met uw vingers. Het display wisselt nu de verschillende weergaves. Nu kunt u kiezen welke weergave u wilt.
- **Opmerking:** Het display verandert alleen wanneer de sensor-knop wordt onthuld.
- Voor activeren (of deactiveren) van de automatische weergave moet u de sensor-knop gedurende 4 seconden met een vinger bedekken. Het symbool >>> betekent dat het display automatisch schakelt.

Radiografische wandklok met binnenklimaat

(NL)

- **Opmerking:** De sensor-knop is alleen actief als de kamer goed verlicht is. Korte lichtfluctuaties ter plaatse kunnen in staat zijn om ongewenste displayveranderingen te veroorzaken.

11. Weergave van de temperatuur

- Als de weergave van de temperatuur verschijnt, druk op de °C/°F knop met een puntig voorwerp en u kunt tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen.

12. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterijen, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

12.1 Batterijwissel

- Vervang de batterijen als de display zwakker wordt.
- Maak het batterijvak open en plaats vier nieuwe batterijen 1,5 V AA erin.
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Sluit het batterijvak weer.

13. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen indicatie op het apparaat	→ Batterijen met de juiste poolrichtingen plaatsen → Vervang de batterijen
Geen ontvangst	→ Zet de ON/OFF schuifschakelaar naar ON → Druk kort op de SET toets → Zoek een nieuwe opstellingsplaats voor het apparaat → Tijd handmatig instellen → Ontvangstpoging in de nacht afwachten → Verwijder stoorbronnen → Apparaat opnieuw volgens de handleiding in bedrijf stellen
Sensor-knop reageert niet	→ Sensor-knop kort/vier seconden hebben betrekking op en onthullen, vinger niet op de sensor knop houden → Bewegingsensor bestrijken een groot gebied → Licht in de kamer goed
Vaak onbedoelde wijzigingen	→ Een andere plaats voor het apparaat kiezen (Zie punt 10)
Geen correcte indicatie	→ Vervang de batterijen → RESET toets met een puntig voorwerp indrukken

Neem contact op met de dealer bij wie u dit produkt gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

(NL)

Radiografische wandklok met binnenklimaat**14. Verwijderen**

Dit produkt is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit produkt mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

15. Technische gegevens

Spanningsvoorziening: Batterijen 4 x 1,5 V AA (inclusief)

Meetbereik - temperatuur: -10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Resolutie: 0,1 °C (0,1 °F)

Meetbereik - luchtvochtigheid: 5 %...99 %
Resolutie: 1 %

Indicatie LO/HI: Buiten het meetbereik

Afmetingen behuizing: 240 x 39 x 285 mm

Gewicht: 1262 g (alleen het apparaat)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat deze radiografische installatie voldoet aan de belangrijkste eisen van de R&TTE richtlijn 1999/5/EG.

Een kopie van de getekende en gedateerde Conformiteitsverklaring is op verzoek beschikbaar via info@tfa-dostmann.de.

www.tfa-dostmann.de

01/13

(E)

Reloj de pared radiocontrolado con clima interior

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- **Lea detenidamente las instrucciones de uso.** De este modo se familiarizará con su nuevo dispositivo, conocerá todas las funciones y componentes, así como información relevante para la puesta de funcionamiento el manejo del dispositivo y recibirá consejos sobre cómo actuar en caso de avería.
- **Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.**
- **No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.**
- **Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.**
- **Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.**

2. Entrega

- Reloj de pared radio controlado
- Pilas 4 x 1,5 V AA
- Instrucciones de uso

3. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Reloj de pared analógico radio controlado LCD con alta precisión
- Visualización circular de los segundos
- Visualización de la fecha y día de la semana (7 idiomas), la temperatura interior y la humedad, el semana del calendario o la hora digital en la tecla de contacto
- Zona horaria y posibilidad de ajuste manual

4. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- Este dispositivo no está indicado para fines médicos ni para información pública, sino que está destinado únicamente para uso privado.



**¡Precaución!
Riesgo de lesiones:**

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo. Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto !

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad.

Reloj de pared radiocontrolado con clima interior

5. Componentes (Fig. 1 / Fig. 2)

Teclas

- A1:** Botón °C/°F
- A2:** Tecla +
- A3:** Tecla SET
- A4:** Tecla -
- A5:** Botón RESET
- A6:** Interruptor ON/OFF para recepción de DCF
- A7:** Tecla de contacto (al frente)




Cuerpo

- B1:** Colgador para pared
- B2:** Compartimiento de las pilas

6. Puesta en marcha

- Despegue la película protectora de la pantalla.
- Deslice el interruptor ON/OFF a la posición ON.
- Abra el compartimiento de las pilas y introduzca cuatro pilas 1,5 V AA.
- Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de las pilas.
- Todos los segmentos aparecerán brevemente.
- Durante la recepción no es posible una operación clave.
- El reloj está tratando de recibir la señal de radio y el símbolo de recepción DCF parpadea. Una vez que se ha recibido el código horario después de 10-15 minutos aparece la hora controlada por radio y el símbolo de recepción DCF permanece constantemente en la LCD.
- Si no ha recibido ninguna señal DCF, el siguiente intento se hace a todas horas.
- También puede comenzar la inicialización manualmente. Pulse la tecla SET. El símbolo de recepción DCF parpadea. Pulse la tecla SET para desactivar la recepción. El símbolo de recepción DCF desaparece.
- Si desea que el reloj de radio funcione como un reloj normal de cuarzo, deslice el interruptor ON/OFF a la posición OFF.

- Hay 3 símbolos diferentes de la recepción:

-  parpadea - la recepción está activa
-  mantiene visible - la recepción está muy bien
-  antena de comunicación - ninguna recepción de DCF

- Si su reloj radiocontrolado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej. debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como un reloj normal de cuarzo (véase: Ajuste manual de la hora y de la fecha).

7. Recepción de radio y hora controlada

La transmisión de la hora se realiza por medio de un reloj atómico de cesio radiocontrolado a través de, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Incluso el cambio de la hora de verano e invierno se produce automáticamente. Durante de la hora de verano aparece DST en la pantalla.

La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Generalmente éste debería funcionar de forma óptima en un radio de 1.500 km en torno a Frankfurt.

E

Reloj de pared radiocontrolado con clima interior

E

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 – 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.
- En construcciones de hormigón armado (sótanos, superestructuras), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el dispositivo cerca de una ventana para obtener una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y se dispone de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo. La recepción de señales DCF se produce siempre a medianoche.

8. Manejo

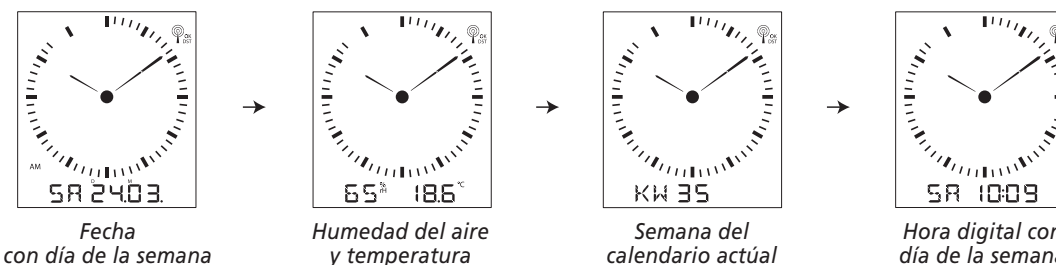
- Si mantiene pulsada la tecla + o - en el modo de ajuste, accederá a la pasada rápida.
- El dispositivo sale automáticamente del modo de ajuste si no se pulsa ninguna tecla durante más de 60 segundos.

9. Ajuste manual de la hora y de la fecha

- Mantenga pulsada la tecla SET durante dos segundos.
- DST, el centro y el símbolo de zona horaria (+ arriba a la derecha) parpadean en la pantalla.
- Puede ajustar la zona horaria con la tecla +. El ajuste de las zonas horarias (+3/-3) es necesario cuando puede recibirse la señal DCF, la zona horaria es diferente de la hora DCF (por ejemplo: +1 = una hora más tarde).
- Confirme con la tecla SET.
- La configuración de idioma para la semana parpadea.
- Ajuste con la tecla + o - el idioma para el día de la semana deseada: inglés (EN), alemán (GE), francés (FR), italiano (IT), español (ES), holandés (NE) y ruso (RU).
- Puede pasar con la tecla SET el año, la fecha con el día de la semana y la hora y puede ajustar con la tecla + o -. Cuando el sistema de la hora y °C/°F parpadean, puede ajustar la unidad de la temperatura con la tecla - y el sistema de la hora con la tecla +. En el sistema de la hora de 12 horas PM aparece en la pantalla hacia el mediodía.
- Si la recepción de la señal de radio para la hora es buena saldrá (interruptor ON/OFF a la posición ON) el tiempo ajustado manualmente se sobrescribe.

10. Visualización de pantalla

- La tecla de contacto le permite elegir entre dos variantes de visualización.



- Para un cambio de pantalla manual, tape la tecla de contacto con el dedo durante un segundo. La pantalla pasará a través de las pantallas individuales. Ahora puede elegir la visualización que desea. **Atención:** La pantalla cambiará solo después de destapar la tecla de contacto.
- Para activar (o desactivar) un cambio de pantalla automático, cubra con el dedo la tecla de contacto durante 4 segundos. El símbolo >>> en la pantalla significa que la visualización cambia automáticamente.

E

Reloj de pared radiocontrolado con clima interior

- **Atención:** La tecla de contacto se activa sólo si la habitación está bien iluminada. Fluctuaciones a corto plazo de la condición de luz (cambio de la claridad a oscuro) en el lugar de uso puede ser capaz de aparecer un cambio no deseado en pantalla.

11. Indicación de temperatura

- Para cambiar la unidad de temperatura entre °C (Centígrados) y °F (Fahrenheit), pulse la tecla que hay en la abertura posterior utilizando un objeto afilado.

12. Cuidado y mantenimiento

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilizar ningún medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga las pilas si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

12.1 Cambio de las pilas

- Cambie las pilas cuando la pantalla este más débil.
- Abra el compartimiento de las pilas y introduzca cuatro pilas nuevas 1,5 V AA.
- Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de las pilas.

13. Averías

Problema	Solución de averías
Ninguna indicación en el dispositivo	→ Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta → Cambiar las pilas
Ninguna recepción de DCF	→ Deslice el interruptor ON/OFF a la posición ON. → Pulse la tecla SET brevemente → Busque un nuevo lugar de instalación para el dispositivo → Insertar las horas manualmente → Intentar la recepción de noche → Elimine las fuentes de interferencia. → Poner de nuevo en funcionamiento el dispositivo según las instrucciones de uso
La tecla de contacto no reacciona	→ Tapar brevemente o durante cuatro segundos la tecla de contacto y volver a destaparla. No dejar el dedo sobre la tecla de contacto → Tapar ampliamente la tecla de contacto → Iluminar bien el cuarto
Continuamente, cambio no deseado en pantalla	→ Eligir otro lugar para cambiar el dispositivo (ver 10).
Indicación incorrecta	→ Cambiar las pilas → Pulse la tecla RESET con un objeto puntiagudo

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

E

Reloj de pared radiocontrolado con clima interior**14. Eliminación**

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

15. Datos técnicos

Alimentación de tensión:	Pilas 4 x 1,5 V AA (incluidas)
Gama de medición humedad del aire:	-10°C...+50 °C (+14 °F...+122°F)
Resolución:	0,1 °C (0,1 °F)
Gama de medición - temperatura:	5 %...99 %
Resolución:	1 %
Indicación LOIHI:	Fuera del rango de medida
Dimensiones de cuerpo:	240 x 39 x 285 mm
Peso:	1262 g (solo dispositivo)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso.

UE-Declaración de conformidad

Declaramos que esta instalación de radio cumple con los requisitos fundamentales de la directiva R&TTE 1999/5/CE. Tiene a su disposición una copia firmada y sellada de la Declaración de Conformidad, solicítela al info@tfa-dostmann.de. www.tfa-dostmann.de

Fig. 1

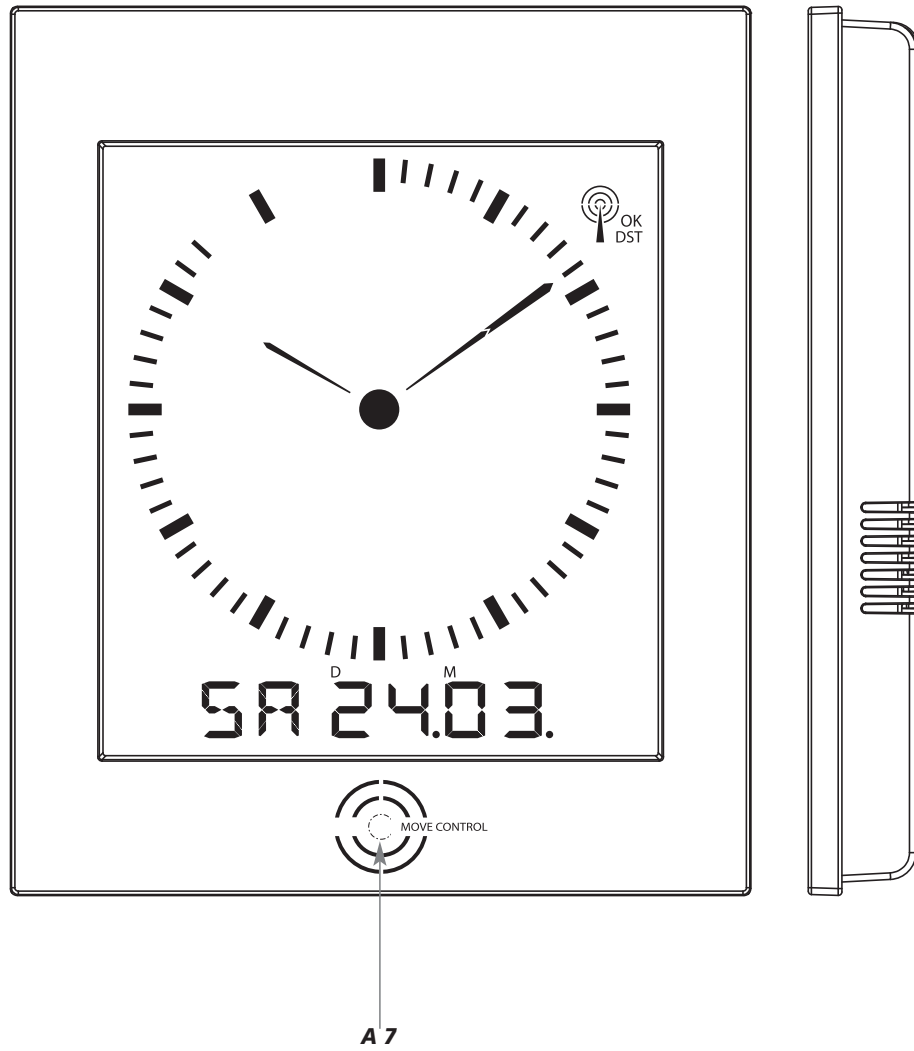


Fig. 2

